

CHSS Annual Report– 2007-2008
Spanish/Italian Department
Prepared by Linda Gould Levine
May 27, 2008

I. Staffing:

- A. New Hires:** During AY 2007-2008 the Spanish/Italian Department was engaged in a search for an Assistant Professor of Spanish with a specialization in Applied Spanish Linguistics. This search was not successful. The Search Committee brought to campus two candidates and received approval to offer one of them the position; due to personal reasons, she was not able to accept. At the time of the writing of this report, we are awaiting approval for a new line to continue the search during AY 2008-2009. The Department was granted a one-year line for AY 2008-2009. Ms. Ruth Udall Kunstadter, currently an adjunct instructor of Spanish at MSU, was hired for next year and will be teaching all levels of Spanish language courses.
- B. Reappointments:** Dr. Enza Antenos-Conforti and Dr. Gina Miele were respectively recommended for fourth and third year reappointment.
- C. Promotions:** Dr. Andrea Dini and Dr. María José García Vizcaíno were recommended for promotion to Associate Professor, effective September 2008.
- D. Tenure:** Dr. Andrea Dini was granted tenure, effective September, 2008.
- E. Sabbatical Leaves:** Dr. Linda Gould Levine and Dr. María José García Vizcaíno were granted a one-year sabbatical leave for AY 20008-2009.
- F. Graduate Assistants:** The Spanish/Italian Department was allotted one graduate assistantship for AY 2007-2009. We selected Christine Dexter Pettus, a student who came to MSU with one M.A. already in hand, and who assisted the Spanish program by teaching Spanish language courses, tutoring students, and helping to tabulate a survey on the efficacy of the Spanish placement exam. Ms. Pettus was granted credit for graduate work done at another institution and has decided to complete the remainder of her M.A. requirements while teaching full time next year at a secondary school. At the time of the writing of this report, we are reading applications for a new graduate assistant for AY 2008-2009.
- G. Fulbright Foreign Language Teaching Assistant (FLTA):** With the approval and assistance of funding from Global Education and Dean Taub, the Spanish/Italian Department was granted permission to apply for a Fulbright FLTA in Spanish for AY 2009-2009. Susana Sierra Bustos from Spain will be joining us in September 2008. Her duties in the Department include teaching two language courses per semester, serving as advisor to the Spanish club, organizing cultural activities, and assisting the Spanish language coordinator with professional development for adjuncts.
- H. Siena Scholar:** As in the past, and with the assistance of funding from Global Education, the Department hosted a Siena Scholar, Patrizia Musina, this past spring. Ms. Musina taught two Italian language courses.

II. Curriculum Development:

- A. Approval of Revisions of Spanish Major and Minor:** During the fall of 2007, the office of the Provost/Vice President for Academic Affairs approved alterations to the Spanish major and minor. This final step brought to

completion three years of work on curriculum revision and submission of the changes to various levels of the University. In previous annual reports, I have outlined the rationale for the changes as well as the proposed revisions. I include here the final version of the program that will be effective in the fall of 2008.

1. Spanish Major with Emphasis on Literature (36 credits):

Required Courses (18 credits):

SPAN 241: Fundamentals of Spanish Grammar
 SPAN 242: Spanish Composition and Stylistics
 SPAN 348: Introduction to Hispanic Linguistics
 SPAN 349: Introduction to Hispanic Literary Studies
 SPAN 361: Voices of the Past and Present: Spain
 SPAN 363: Voices of the Past and Present: Latin America

Literature Electives (12 credits):

To fulfill this requirement, students select four courses from among the departmental list of literature courses.

Culture Electives (3 credits):

To fulfill this requirement, students select one of the following courses:

SPAN 374: Cultural Studies: Spain
 SPAN 376: Cultural Studies: Latin America and the Caribbean

Language Electives (3 credits):

To fulfill this requirement, students select one course from among the Departmental list of language electives.

2. Spanish Major with P-12 Spanish Teacher Certification (36 credits):

Required Courses (27 credits):

SPAN 241: Fundamentals of Spanish Grammar
 SPAN 242: Spanish Composition and Stylistics
 SPAN 343: Introduction to Spanish Phonetics
 SPAN 348: Introduction to Hispanic Linguistics
 SPAN 349: Introduction to Hispanic Literary Studies
 SPAN 361: Voices of the Past and Present: Spain
 SPAN 363: Voices of the Past and Present: Latin America
 SPAN 410: Advanced Spanish Grammar
 SPAN 418: Teaching Spanish in K-12

N.B: SPAN 419, Special Topics in Teaching Spanish in K-12, will be included as a required course in the Professional Sequence and will provide future

teachers with the opportunity to explore special topics in foreign language pedagogy using various teaching tools such as realia and technology.

Culture Electives (3 credits):

To fulfill this requirement, students select one of the following courses:

SPAN 374: Cultural Studies: Spain

SPAN 376: Cultural Studies: Latin America and the Caribbean

Language and Literature Electives (6 credits):

To fulfill this requirement, students select two courses from among the language and literature electives offered by the Department.

3. Spanish Major with Teacher Certification in Elementary (K-5)

Education: The Spanish Major with Elementary (K-5) Certification will follow the same curriculum as indicated above for K-12, with the exception that SPAN 419 is not included in the professional sequence.

Required Courses (27 credits):

SPAN 241: Fundamentals of Spanish Grammar

SPAN 242: Spanish Composition and Stylistics

SPAN 343: Introduction to Spanish Phonetics

SPAN 348: Introduction to Hispanic Linguistics

SPAN 349: Introduction to Hispanic Literary Studies

SPAN 361: Voices of the Past and Present: Spain

SPAN 363: Voices of the Past and Present: Latin America

SPAN 410: Advanced Spanish Grammar

SPAN 418: Teaching Spanish in K-12

Culture Electives (3 credits):

To fulfill this requirement, students select one of the following courses:

SPAN 374: Cultural Studies: Spain

SPAN 376: Cultural Studies: Latin America and the Caribbean

Language and Literature Electives (6 credits):

To fulfill this requirement, students select two courses from among the language and literature electives offered by the Department.

4. Spanish Major with Translation Concentration (39 credits):

N.B: This program will undergo additional revision in AY 2008-2009 to provide greater flexibility in the four course sequence related to Translation and Interpreting.

Required Courses (30 credits):

SPAN 241: Fundamentals of Spanish Grammar
 SPAN 242: Spanish Composition and Stylistics
 SPAN 348: Introduction to Hispanic Linguistics
 SPAN 349: Introduction to Hispanic Literary Studies
 SPAN 361: Voices of the Past and Present: Spain
 SPAN 363: Voices of the Past and Present: Latin America
 SPAN 350: Translation I
 SPAN 351: Translation II
 SPAN 452: Translation III
 SPAN 450: Introduction to Interpreting

Culture Electives (3 credits):

To fulfill this requirement, students select one of the following courses:

SPAN 374: Cultural Studies: Spain
 SPAN 376: Cultural Studies: Latin America and the Caribbean

Language and Literature Electives (6 credits):

To fulfill this requirement, students select two courses from among language and literature electives.

5. Spanish Minor (18 credits):

Required Courses (12 credits):

SPAN 241: Fundamentals of Spanish Grammar
 SPAN 242: Spanish Composition and Stylistics
 SPAN 361: Voices of the Past and Present: Spain
 SPAN 363: Voices of the Past and Present: Latin America

Elective Courses (6 credits):

Students select two courses in language, literature, and culture.

A. Revisions to Graduate Program in Spanish:

1. Capstone Requirements of M.A. Program: During AY 2007-2008, the Spanish faculty completed the process of revising the requirements for the M.A. program in Spanish, thus finalizing a two-year process of discussions inspired by the Yardley Report on graduate education at MSU. In last year's annual report, I outlined the rationale behind the reduction of credits from 36 to 33, the greater flexibility we have provided in student choice of courses, and the elimination of the M.A. thesis. I provide here a description of the capstone requirements that were approved by the Provost/Vice President for Academic Affairs in the fall of 2007 and will be effective in the fall of 2008.

The capstone requirement for the M.A. in Spanish consists of two parts. The first part consists of a comprehensive exam to be taken by students at the conclusion of their course work and which will test their knowledge of selected

areas in Spanish and Latin American literatures. The second part consists of an oral presentation given by students to the graduate faculty based on original research; the presentation will be modeled on the format used at graduate student conferences and symposia. This research may be the outcome of work done for a specific course in the Program or an area the student wants to pursue for the capstone requirement. The graduate advisor will give students specific information concerning the comprehensive exam and format of the questions as well as instructions concerning the development and preparation of the oral presentation, including length (approximately 10 pages), preparation process, and dates for submitting a title and outline for the project. Professor Guemírez-Cruz, graduate advisor, led the changes to the graduate program including the updating of the reading list for all M.A. candidates.

2. Curriculum Revision and Course Development for MAT and CRI

Program: The Department engaged in discussions regarding course requirements for the MAT and CRI programs. The consensus was that students entering the MAT and CRI programs need to have the same background in Spanish as undergraduate students enrolled in our Teacher Certification Program. Entrance requirements to these programs will be monitored by the post BA advisor and all students will be interviewed in the same manner as students applying for Teacher Certification on the undergraduate level. In addition, Professor Anne Edstrom created a new course on the graduate level, SPAN 518, Teaching Spanish in K-12, to substitute for the 400 level Methods course currently taken by post BA students. This course is pending approval in the fall of 2008.

B. Development of Minor in Spanish and International Business: During AY 2008-2009, Professors Linda Gould Levine and María José García Vizcaíno had several meetings with Professor Chandana Chakraborty, chair of International Business, for the purpose of crystallizing the details of a proposed minor in Spanish and International Business. The Department also distributed a survey to students in advanced level Spanish courses to inquire about their interest in this minor. The results led us to believe that a program of this nature would be very popular among students who are fluent in Spanish. The 18 credit program will be divided between 12 credits in required courses (6 in Spanish, 6 in International Business), and six credits in electives (3 in Spanish, 3 in International Business). The following work needs to be done in our department to finalize the program: a course title change and description for SPAN 306, currently called Business Communication and Negotiation and to be renamed Spanish for Business; a course title change and description for SPAN 347, currently called Commercial Spanish and to be renamed Negotiation Skills in Spanish; and a course title change and description for SPAN 452, currently called Translation III and to be renamed Translation III: Special Projects. This course would allow for a special project in International Business Translation. It is anticipated that the new minor will undergo the curriculum approval process during AY 2008-2009.

C. Hybrid Language Instruction in Italian: During the fall semester of 2008, Professors Andrea Dini and Dr. David Del Principe ran a pilot program that involved teaching two sections of ITAL 101 as a hybrid course. While both professors were flexible in their approach to in-class and out-of-class

instruction, they created a model that essentially alternated the two class periods between in-class instruction and out-of-class instruction and on-line work. The initial results of this pilot program, documented by a follow-up questionnaire sent to former 101 hybrid students enrolled in a regular ITAL 102 class in the spring semester, are favorable, and indicate that proficiency was fostered by the new teaching format. The Italian program will continue its experimentation with hybrid instruction in AY 2008-2009 in selected sections of ITAL 101 and ITAL 102 as well as in ITAL 419.

D. Portuguese Courses: For the first time in many years, the Department was able to offer a section of PORT III during the spring of 2008. We anticipate repeating the course in the spring of 2009 and hope to continue expanding our Portuguese course offerings.

III. Programs, Projects, Special Events, and Awards:

A. Guest Lecturers: The Spanish/Italian Department sponsored or co-sponsored various cultural events and guest lecturers throughout the academic year. These include the following:

- A lecture by the Spanish writer, Laura Freixas, entitled “El miedo a la intimidad: ¿un rasgo de la cultura española?,” held on November 6, 2007. [Organized and introduced by Professor Linda Gould Levine]
- A lecture by the Chilean writer, Diamela Eltit, entitled “Literatura y precariedad: reflexiones sobre la escritura y el género,” and held on December 3, 2007. This event was co-sponsored by the Latin American and Latino Studies Program. [Organized and introduced by Professor Linda Gould Levine]
- A panel discussion entitled “The Notion of Humanity and the Image of Italy in the Writings of Carlo Levi and Primo Levi,” featured as part of the Italian Festival of the Arts and Humanities: An Italian Sense of Place: Language and Identity, organized by the Global Education Center with the support of the New Jersey State Council of the Arts, and the collaboration of the Spanish/Italian Department and many other University departments. Professor Vincenzo Bollettino was one of the guest panelists.
- A lecture by the Italian author and professor, Rita Severi, entitled “New Italian Writers: Mystery Writing in Italy in Context,” and held on March 27. This lecture was part of the Italian Festival of the Arts and Humanities: An Italian Sense of Place: Language and Identity. [Lecture arranged by Professor Enza Antenos-Conforti]
- A lecture by the Italian author, Helen Barolini, entitled “The Italian American Experience, Issues of Identity,” and held on April 17, 2008. This lecture was part of the Italian Festival of the Arts and Humanities: An Italian Sense of Place: Language and Identity. [Organized and introduced by Professor Gina Miele]

- A visit to campus by Alfie Russo, NY Italian Consul General Education Officer, for the purpose of discussing collaboration between RAI (National Italian Television) and the Italian program. Participants in the conversation were the Italian faculty, Professor Linda Gould Levine, and Dean Taub. [Visit arranged by Professor Marisa Trubiano]

B. Scholarship Ceremonies and Student Awards:

1. Spanish Awards:

Spanish majors are eligible to apply for various scholarships offered by the Department in the name of three former faculty members. These are the Teresa de Escoriaza award for general academic achievement (3.0 GPA), the Jo Anne Engelbert scholarship for a student who excels in translation and has a GPA of 3.0 in the major and 2.75 in general, and the John and Emma Hwang Scholarship for a student with an outstanding academic record who is interested in studying abroad. In addition, this year students were also eligible to apply for a scholarship for a non-native speaker of Spanish, for a Spanish Translation Internship in the name of JoAnne Engelbert, and for a special award that the Department created in honor of the memory of Juan Martínez Pagán, director of the Center for Academic Development and Assessment and adjunct instructor of Spanish. Dr. Martínez-Pagán passed away at the end of the fall semester. The awards, averaging between \$100-\$500 were announced this year at the Sigma Delta Pi initiation ceremony held on April 16, 2008.

- The recipient of the John and Emma Hwang scholarship is Kaersten Deeds.
- The recipients of the JoAnne Scholarship are Linda López and Gina Izurrieta.
- The recipient of the Spanish Translation Internship Scholarship is Julia Elena Lemes.
- The recipient of the Teresa de Escoriaza Scholarship is Laura Campo.
- The recipient of the Non-Native Speaker of Spanish Award is Christina Panzitta.
- The recipient of the award in honor of Juan Martínez-Pagán is Christina Panzitta.

2. Italian Awards:

The Italian program, led by deputy chair for Italian, Professor David Del Principe, in conjunction with the Joseph and Elda Coccia Institute for the Italian Experience in America and UNICO, presented annual awards at a scholarship reception on April 30, 2007. The following students were presented with awards for their achievements:

- The recipient of “The Passaic Valley UNICO Chapter Italian Studies Award” for \$1,000 is Rosa Russo.
- The recipients of “The Saddlebrook UNICO Chapter Scholarships for Excellence in Italian Language” for \$250 each are Marisa Bianco, Robert Campana, Valeria Ruggeri, Rosa Russo, and Larisa Vitaliti.

- The recipients of “The Italian Program Awards for Excellence in Italian” for \$250 each are Italian majors Kristin Chapman, Kelly Cocuzza, Daniela Peluso, and Caterina Pontoriero.
- The recipient of the “The Achievement in Italian Studies and Heritage Education,” for \$1,000 donated by UNICO District 7 is Marianinfa Zito.

3. Sigma Delta Pi Initiation: The Montclair State University chapter of the national Spanish Honorary Society held its annual initiation ceremony on April 16, 2008. The following students were initiated: Verónica Álvarez, Andrea Boscor, Laura Campo, Julia Elena Lemes, Judith Paz, Norma E. Rodríguez, and Diana C. Sánchez. Requirements to the Honorary Society include a GPA of 3.0 as well as an average of 3.0 in Spanish courses. This event, organized by Professor Marta López-Luaces, included the awarding by Professor Linda Gould Levine of the Department scholarships as indicated above. [Award winners selected by Professors María José García Vizcaíno, Linda Gould Levine, and Diana Guemárez-Cruz]

4. Other Student Honors and Activities of Note:

- Margaret Davis Mainardi, a student in our M.A. program, has been awarded the 2008 Graduate Citation Award. [Nominated by Spanish graduate advisor, Professor Diana Guemárez-Cruz and seconded by Professor Linda Gould Levine]
- Participation of M.A. student, Christine Dexter Pettus, in the Second Annual Student Research Symposium sponsored by CHSS on May 3, 2008. Her topic was “The Outsider in *Don Quijote*.” [Faculty mentor, Professor Linda Gould Levine]
- Recipient of the Center of Pedagogy Scholarships and Awards: post BA student, Daniela Feigin, recipient of the Anne Kirby Memorial Scholarship Fund [nominated by Professor Diana Guemárez-Cruz] and undergraduate Spanish major, Christina Panzitta, recipient of the Teachers Club Scholarship [nominated by Professor Anne Edstrom]

C. Open House for Spanish Majors: The Spanish program hosted an Open House for Spanish majors on April 1, 2008 to inform students of our new Spanish major effective in the fall of 2008. The event, held in the Student Center, consisted of an information session, Spanish Bingo, Word Games, Poetry Writing, and the awarding of prizes. [Organized by Professors Linda Gould Levine, Raúl Galoppe, and Diana Guemárez-Cruz]

D. Reception for Graduating Seniors: Following the CHSS Convocation on May 17, 2008, the Spanish/Italian Department hosted a reception for graduating seniors and their families in Cohen Lounge, Dickson Hall. More than 80 people attended. [Organized by Professors Linda Gould Levine, Anne Edstrom, and Diana Guemárez-Cruz]

IV. Other Department/Program Achievements and Endeavors:

A. Updating of Department Web Page: On February 20, 2008, Professors Linda Gould Levine, Raúl Galoppe, and Enza Antenos-Conforti, met with Cindy Meneghin, Director of Web Services for the purpose of exploring ways to

enhance our department web site. As a result of the conversation, the Department purchased the Creative Suites Web Premium Package; Professors Galoppe and Antenos-Conforti will function as web masters for the Department and Professor Levine has provided input concerning the information to be posted on our web site. The most recent addition is the list of Frequently Asked Questions provided by Professor Levine.

- B. Completion of Department Assessment Plan:** As a response to Dean Taub's request that all departments in CHSS follow a template for their assessment plans, the Department completed its plan and sent it to Dean Taub for approval. Professors López-Luaces and Miele assisted Professor Levine in this endeavor.
- C. Provisional Admit Statement to Candidates for Teacher Education:** Professor Anne Edstrom spearheaded a joint effort between the Spanish/Italian and Modern Languages and Literatures Department and the Center of Pedagogy to provide students who have been provisionally admitted to Teacher Education with clear guidelines about the requirements for certification in NJ and steps they can take to improve their oral proficiency. The statement will be used during Teacher Education Admission Days in the fall of 2008.
- D. Statement about Concerns regarding Placement in Spanish Language Courses:** On the first day of the spring semester, the Spanish program distributed a questionnaire to students enrolled in Spanish 101 and 102 for the purpose of ascertaining how many of them had followed placement procedures and had registered for the course level indicated by their score on the placement exam. The results of the survey indicated that only 38% of students in SPAN 101 and 52% of students in SPAN 102 were registered correctly on the first day of class. These statistics are a product of the problems inherent in the current policy and procedures regarding the Foreign Language Placement Exam: lack of enforcement of the exam on the University level, lack of information among University advisors of the existence of the Placement Exam, insufficient information in student records regarding years of language study in high school, and insufficient staffing in the office of the Language Testing Coordinator and the Spanish/Italian Department to personally place students in the appropriate course. Professor Anne Edstrom and Language Testing Coordinator Jessica Brandt, in consultation with Professor Levine, have drafted a complete and coherent statement of the scope of the problem and suggestions for solutions. Following minor revisions, this statement will be given to Dean Taub and Associate Dean Rosa.
- E. Transition to AY 2008-2009:** In an effort to clarify the duties of all department committee chairs and faculty members with released time in the Department, Professor Levine drafted an extensive document outlining all the responsibilities of each position. This document facilitated the election of Department officers for next year, including the election of interim Chair Diana Guemárez-Cruz, who will replace Professor Levine during her sabbatical leave in AY 2008-2009.
- F. Social Activities:** Professor Levine organized two social activities for the Department during AY 2009-2009: a breakfast at Raymond's on October 3,

2007 and an end of the year party for full-time faculty, adjunct faculty, and graduate students at her home on May 30, 2008.

V. Faculty Achievements: [In addition to information previously sent to Dean's office]

A. Scholarship:

1. Publications:

Enza Antenos-Conforti:

- Micro-Blogging On Twitter: Social Networking in Intermediate Italian I. The Second Generation: Online collaboration and social networking in CALL. Special Volume of CALICO. [Forthcoming 2009]
- How Far is Georgia?: New Jersey's Teachers of Italian Evaluate Their Preparation. *Foreign Language Annals*. [Forthcoming]
- Review of *Da Capo. Sixth Edition*. A. Moneti and G. Lazzarino. *Annali d'Italianistica*.

David Del Principe:

- "Il plagio di Fosca di Ugo Tarchetti." *Studi Italiani*, Florence, Italy. [Article in press]
- "Past and Present: Teaching the Family Memoir." Options for Teaching Italian American Literature, Film, and Popular Culture, MLA Options for Teaching Languages, Literatures, and Cultures Series. [Article in press]
- "Dante versus Petrarch? Teaching Petrarchism in Italian Courses." "Approaches to Teaching Petrarch's *Canzoniere* and The Petrarchan Tradition," MLA Approaches to Teaching World Literature Series, 2008. Translation. Co-editors, C. Kleinhenz, A. Dini. [Article in press]

Anne Edstrom:

- Ewald, Jennifer, and Anne Edstrom, eds. *El español a través de la lingüística: Preguntas y respuestas*. Somerville, MA: Cascadilla (2008, in press). [Book]
- Edstrom, Anne. Rev. of *Intercambios* by Guiomar Borrás Álvarez. *Modern Language Journal* 92.1 (2008): 156-157. [Review]

María José García Vizcaíno:

- “The Importance of Pragmatic and Interpersonal Equivalence in Translation.” *Current Trends in Translation Teaching and Learning 2* (2008): 209-241.
- “Lengua e identidad en las novelas de Sandra Cisneros.” *Interpreting the New Milenio*. Ed. José Antonio Gurpegui. Newcastle: Cambridge Scholars Press, 2008. 56-63.
- “Using Oral Corpora in Contrastive Studies of Linguistic Politeness.” *Corpus Linguistics Beyond the Word: Corpus Research from Phrase to Discourse*. Ed. Eileen Fitzpatrick. New York: Rodopi, 2007. 117-142.
- Translation from English into Spanish of the project “Detectives in the Classroom.”
<http://www.montclair.edu/Detectives/faculty/SpanishTranslation.htm>)

This project on epidemiology, sponsored by the Department of Health and Nutrition at MSU, is supported by Science Education Partnership Awards, Grant Numbers R25RR15281 and R25RR018584, from the National Center for Research Resources, National Institutes of Health.

Diana Guemáñez-Cruz:

- Review of *Ellos* and *Libros de amor* by poet Juan Ramón Jiménez, edited by José Antonio Expósito. *The Bulletin of Hispanic Studies*. [Forthcoming fall 2008]

Linda Gould Levine:

- “Confessions of a Goytisoló Critic: Who’s Reading and Creating Whom?” *Juan Goytisoló: Territories of Life and Writing*. Ed. Stanley Black. Bern, Switzerland: Peter Lang, 2007. 29-39.
- “Sepa que soy Juan Goytisoló cuya vida está escrita por estos pulgares.” *República de las Letras: Revista de la Asociación Colegial de Escritores de España*. 103 (July-August, 2007): 47-54.

Gina Miele:

- “Modern Agoras: A Comparativist Study of Public Teaching at Italian American Institutes.” *The Harvard College Journal of Italian American History and Culture* (Winter 2007): 16-19.
- “Luigi Capuana: Unlikely Spinner of Tales?” *Marvels and Tales*. [Forthcoming September 2009]

2. Presentations:

Enza Antenos-Conforti:

- “Strategies for Teaching Italian in the High Schools” Showcase Italian II: Teaching the Unknown Classics in Italian and Italian American Studies. New Jersey Italian and Italian American Heritage Commission Higher Education Committee. March, 2008. Rutgers University, NJ. (Invited)
- “FL Students A-Twitter with Micro-Blogging” Global Connections: Language Learning in the Digital Age NEALLT Conference. March, 2008. Rutgers University, NJ.
- “Italian Teachers and FL Education Programs: The Case of New Jersey.” American Association for Teachers of Italian/American Council for the Teaching of Foreign Languages Convention. November, 2007. San Antonio, TX.

David Del Principe:

- “Don’t Be Fruitful and Multiply: Gothic Visions of Dystopia.” Fourth Annual Robert Dombroski Italian Conference. Crossing Boundaries: Perspectives on the Fantastic in Italian Arts and Cultures. University of Connecticut, Storrs, Ct., September 2007.

Anne Edstrom:

- Ewald, Jennifer, and Anne Edstrom. "Language learners' e-mails: A context for teacher-student communication, L2 writing practice or both?" Paper presented at the annual conference of the American Association for Applied Linguistics, Washington, D.C. March 31, 2008.

Raúl Galoppe:

- “Man’s Wolf to Man: Queer Negotiations in Gustavo Postiglione’s ‘El asadito.’” Latin American Cinema: Identity and Nation. NeMLA 2008 Convention. Buffalo, New York. April 10-13, 2008.
- “Man Does Not Live By Bread Alone: Queering the Argentine Macho in *El asadito* by Ricardo Postiglione.” 2007 Latin American Studies Association (LASA) International Congress. Montreal, Canada. (September 5-8, 2007). Panel Organizer, Chair and Presenter.

María José García Vizcaíno:

- “Particularidades de la traducción médica inglés-español en los EE.UU.” 2007 I International Conference on Language and Health Care Universidad de Alicante (Spain). October 23-26, 2007.

Gina Miele:

- “The Intersection of Folklore and Verismo: The Fiabe of Luigi Capuana.” MLA Annual Conference, Chicago, IL, December 2007.

Marta López-Luaces:

- “Poetry and the Creation of the Democratic Citizen. Universidad Autónoma de Madrid. May, 2008.

Pamela Smorkaloff:

- Papers presented during sabbatical year at the Latin American Studies Conference in Montreal, the Universidad Nacional de San Marcos in Lima, Peru, and the International Congress on Caribbean Literature in St. Lucia.

Marisa Trubiano:

- Annual Conference of the American Association of Teachers of Italian, 11-13 Oct. 2007, Washington, D.C. 1) Roundtable participant on Italian language, teacher education and state initiatives on the promotion of Italian language offerings, 2) Panelist with a presentation titled "Italian Colonial History through American Eyes: The Curious Case of Flaiano's *Tempo di uccidere* 3) Chairperson of National Student Essay Competition Committee report and awards to students;
- International Conference titled "Comicità e satira del Novecento italiano. Letteratura, teatro, cinema, televisione," Pescara, Italy, Nov. 21-24, 2007: Invited lecture, titled "Un'altra frontiera per Ennio Flaiano: Gli Stati Uniti e lo studio dell'italiano come seconda lingua.”
- Italian and Italian American Heritage Institute Showcase II Italian Conference, Mar. 14, 2008, Rutgers University: Panel co-organizer and Panel moderator, "The Teaching of Italian Culture in the University Classroom.”
- Caldwell College "Focus on Sicily II" Program, Apr. 12, 2008, Caldwell, NJ: Invited lecture titled "Sicily on the Silver Screen: Witness to a Changing Italy."

Rogelio Zapata:

- "Volver de Pedro Almodóvar.” St Joseph College, Hartford, Connecticut. October 29, 2007.
- “Sendero Luminoso en dos novelas peruanas: *Abril rojo y La hora azul*.” Tubinga, Germany. March 20, 2008.

B. Professional Service:

Enza Antenos Conforti:

- Editorial work. Manuscript Reviewer, Focus Publishing Inc., NJ. Review of *Parlare e Vedere. An introduction to Italian*.

Raúl Galoppe:

- Member of the Editorial Board of *Escrituras*, the academic journal of Instituto Superior de Profesorado “Almirante Brown,” Santa Fe, Argentina.
- Producer and Host of “Desde mi ventana” (2006-08), a weekly segment of *Escuchan en el fondo* (LT10 Radio Universidad affiliated to Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, Argentina).
- Producer and Host of “Puentes y túneles” (2008-...), a weekly segment of *Escuchan en el fondo* (LT10 Radio Universidad affiliated to Universidad Nacional del Litoral, Santa Fe, Argentina).
- Co-editor of the *Journal of Latin American and Latino Urban Studies (JLAUS)* (with Dr. Kenneth Mitchell)

María José García Vizcaíno:

- Visiting Professor, Graham School, University of Chicago. Mini course on medical translation. May 15-17, 2008.

Linda Gould Levine:

- Board Member and Chair of Women’s Colloquium, International Institute, Madrid. [Non-profit educational institute]

Marta López-Luaces:

- Interview of Marta López Luaces y Mercedes Roffé by José Simian for the program "Espacio Cultural," VH1 in Spanish. Topics: the translation of the book of poetry, *Bendiciones Gnósticas* by Leonard Schwartz. April 30, 2007.

Pamela Smorkaloff:

- Invitation by the North American Congress on Latin America to be their writer on Cuba in the US media for a new online journal.

Marisa Trubiano:

- 28-30 Mar. 2008, Princeton, NJ: SAT 2 Italian Test Committee meeting. Accepted offer to become chair of the national SAT 2 Italian committee.

C. University Service:

Enza Antenos-Conforti:

- “Teaching with Twitter & Learning to Tweet” Making the Transition from Face-to-Face to Online Pedagogy, Montclair State University. June 2008. (Invited)
- Podcast Interview “Do You Twitter?” with Peter Campbell, Instructional Designer OIT, Montclair State University (03/2007)
http://oit.montclair.edu/aboutoit/spotlight/04_08.html

David Del Principe:

- “Hybrid Instruction, The Italian Virtual Classroom,” College of Humanities and Social Sciences Meeting, Montclair State University, November, 2007.

Raúl Galoppe:

- “‘Other’ Women, ‘Other’ Centers: Feminism and Paradox in Present-day Argentina.” Hidden Women: Rethinking Bodies and Gender. College for the Humanities Conference. Montclair State University. March 28, 2008.
- “For the Bible Tells Me So.” Panel Presentation. Women’s Center. Montclair State University. March 26, 2008.
- “Man Does Not Live By Bread Alone: Queering the Argentine Macho in El asadito by Gustavo Postiglione.” Research Study Group. Montclair State University. March 26, 2008.
- Coordinator of the GLBTQ Studies program.

Linda Gould Levine:

- “Gender and Identity in Spanish Film and Fiction.” Seminar leader for Woodrow Wilson Teachers as Scholars Seminar. March 28, May 13, 2008. MSU.
- “Laughing with Cervantes: Humor and Irony in *Don Quixote*.” Humanities in Schools Day. December 6, 2008.
- Search Committee for Provost. Fall, 2008.

